



Operation of CCSBT MCS Measures CCSBT MCS 措置の運用状況

Table of Contents 目次

1. INTRODUCTION (はじめに)	1
2. CATCH DOCUMENTATION SCHEME (CDS) (漁獲証明制度).....	2
3. TRANSHIPMENT MONITORING PROGRAMME (転載監視計画).....	13
4. VESSEL MONITORING SYSTEM (VMS) (船舶監視システム).....	18
5. CCSBT IUU VESSEL LIST (CCSBT IUU 船舶リスト).....	18
6. RECORDS OF AUTHORISED VESSELS AND FARMS (許可船舶・蓄養場記録)	19
Attachment A (別紙 A)	Error! Bookmark not defined.

1. INTRODUCTION

はじめに

This document provides a summary of the operation of the main five CCSBT Monitoring, Control and Surveillance (MCS) measures from the Secretariat's perspective:

本文書は、CCSBTにおける以下の主要な5つの監視、管理及び取締り（MCS）措置の運用について、事務局の観点から総括するものである。

- 1) The Catch Documentation Scheme (CDS),
漁獲証明制度（CDS）
- 2) The Transshipment Monitoring Program,
転載監視計画
- 3) The Vessel Monitoring System (VMS),
船舶監視システム（VMS）
- 4) The CCSBT Illegal Unreported and Unregulated (IUU) Vessel List Resolution, and
CCSBT 違法、無報告、無規制（IUU）船舶リスト決議
- 5) Records of Authorised Vessels and Farms.
許可船舶及び蓄養場記録

For each measure, the Secretariat's roles/responsibilities with respect to that measure are outlined. Any issues that the Secretariat is aware of in the operation of the measure, and any recommendations for changes to that measure are also discussed. In addition, a summary of

transhipment program data received by the Secretariat are provided at **Attachment A**.

各措置に関して、当該措置に対する事務局の役割／責任について総括した。さらに、これらの措置の運用に関して事務局が認識している課題、及びこれらの措置に対する修正勧告についても検討した。さらに、事務局が受領した転載計画データの概要を別紙 A に示した。

Proposed revisions to some of these measures have been included in separate papers: CCSBT-CC/1610/14 (CDS Resolution) and CC/1610/16 (CCSBT IUU Vessel List Resolution).

これらの措置に対する改正案は、会合文書 CCSBT-CC/1610/14 (CDS 決議) 及び CCSBT-CC/1610/16 (CCSBT IUU 船舶リスト決議) にそれぞれ示した。

2. CATCH DOCUMENTATION SCHEME (CDS)

漁獲証明制度 (CDS)

2.1 SECRETARIAT ROLE

事務局の役割

The Secretariat's roles/responsibilities are:

事務局の役割／責任は以下のとおりである。

- receiving and processing¹ all CDS documents;
すべての CDS 文書の受理及び処理¹
- checking the completeness and accuracy of these documents;
これらの文書の完全性及び正確性の確認
- conducting reconciliations between the different types of CDS forms and between copies of forms provided by exporters and importers;
異なるタイプの CDS 様式間、並びに輸出業者及び輸入業者から提出された様式の写し間の照合
- following-up with Members/Cooperating Non-members (CNMs) regarding discrepancies and missing information;
情報の不調和及び欠損に関するメンバー／協力的非加盟国 (CNM) とのフォローアップ
- managing validation details submitted by Members/CNMs;
メンバー／CNM から提出された確認者の詳細の管理
- producing 6 monthly and annual CDS reports;
CDS に関する 6 ヶ月報告書及び年次報告書の作成
- maintaining and enhancing the CDS database;
CDS データベースの維持及び強化
- coordinating the purchase of centralised tags for use with the CDS;
CDS で用いる一元管理標識の購入の調整

¹ Loading all electronic documents received (all Catch Tagging Forms from all Members and all Catch Monitoring Forms & Re-Export/Export after landing of Domestic Product forms from Australia) to the database, and data entry of all paper documents received (all other forms). 受領したすべての電子文書 (全メンバーの漁獲標識様式のすべて、オーストラリアの漁獲モニタリング様式及び再輸出／国産品水揚げ後の輸出様式のすべて) をデータベースにロードするとともに、紙ベースの文書 (その他全ての様式) のすべてのデータをデータベースに入力している。

- noting and considering any implementation issues encountered;
確認された実施上の問題点の記録及び検討
- regularly reviewing the effectiveness of the CDS Resolution as appropriate, and
必要に応じた CDS 決議の有効性にかかる定期的なレビュー
- responding to ad hoc queries as required.
問い合わせに対する随時対応

2.2 CDS OPERATIONAL ISSUES

CDS 運用上の課題

The following are the main CDS operational issues that the Secretariat has observed since the Tenth meeting of the Compliance Committee (CC10). Many of these issues are the same as in previous years. The Secretariat continues to work with relevant Members/ CNMs to resolve these issues where possible/ practicable.

第 10 回遵守委員会会合（CC 10）以降に事務局が確認した主要な CDS 運用上の課題は以下のとおりである。課題の多くは前年と同様である。事務局は、可能な限りこれらの課題の解決するべく、関連するメンバー／CNM との作業を継続する予定である。

2.2.1 Timeliness: Submission of CDS Documents

適時性：CDS 文書の提出

There has been a general improvement in the overall timeliness of CDS submissions this year. Indonesia's 2015 REEF documents for the first three quarters of 2015 were received but submitted either 1.5, 4.5 or 7.5 months later than the data submission guidelines.

本年の CDS 文書提出の適時性については全般的に改善が見られた。インドネシアの 2015 年の REEF に関しては、2015 年の第 3 四半期までの分を受領したものの、その提出はデータ提出ガイドラインの期限よりもそれぞれ 1.5 ヶ月、4.5 ヶ月及び 7.5 ヶ月遅れた。

2.2.2 Non-Submission of CDS Documents

CDS 文書の不提出

During 2015 and the first quarter of 2016, no known/confirmed CMFs required to be submitted by the catching Member were missing.

2015 年及び 2016 年第 1 四半期において、メンバーの漁獲に伴って提出される必要がある CMF のうち、行方不明であることが確認された CMF はない。

a. Non-submission of REEFs by Exporters

輸出業者による REEF の不提出

For 2015, the Secretariat has recorded 4 REEFs exported by Indonesia (7.32t), 1 exported by Japan (10t), and 1 exported by Korea (0.18t) that have not yet submitted to the Secretariat. For the first quarter of 2016, there is one REEF missing from Japan (1.3t).

事務局は、2015 年において事務局に対して提出されていない REEF として、インドネシアからの輸出で 4 件（7.32トン）、日本からの輸出で 1 件（10トン）及び韓国からの輸出で 1 件（0.18トン）を記録した。2016

年第1四半期については、日本の REEF 1 件（1.3 トン）が提出されていない。

b. Non-submission of CMFs/REEFs by Importers

輸入業者による CMF/REEF の不提出

There are a significant number (163) of importer documents that have not been submitted to the Secretariat by the importer for 2015 and the first quarter of 2016. It is possible that, in some cases, a shipment's actual export destination may change at shipping time, so that the expected importer may not always be the actual importer. Figures presented in this section should be considered accordingly.

2015 年及び 2016 年第 1 四半期において、相当数（163 件）の輸入業者からの文書がまだ事務局に対して提出されていない。一部のケースに関しては、出荷の段階で実際の貨物の輸出仕向け地が変更され、必ずしも想定されていた輸入業者が実際の輸入業者とならなかった場合があり得る。このセクションに示した数値は、そうした性質のものとして検討する必要がある。

There was a noticeably high percentage/number of import documents (especially for CMFs) not yet submitted by Korea. Korea's National Report (and its 2016 Quality Assurance Review), noted that Korea has put new processes in place to resolve this issue commencing in June 2016 and 1 September 2016.

韓国からは、著しく高い割合／件数の輸入文書（特に CMF）が提出されていない。韓国の国別報告書（及び同国における 2016 年品質保証レビュー）では、この問題を解決すべく 2016 年 6 月及び 2016 年 9 月 1 日から新たなプロセスを発効させたと延べている。

CMFs

For 2015, the following Members had not submitted the expected importer copies of CMFs to the Secretariat: Japan (29 missing – 354.4t), Korea (25 missing - 53t), and South Africa (2 missing – 7.3t). For the first quarter of 2016, the following Members had not submitted expected importer copies of CMFs to the Secretariat: Japan (15 missing – 15.05t) and Korea (3 missing - 0.12t).²

2015 年において、以下のメンバーは想定される輸入業者からの CMF の写しを事務局に提出していない：日本（29 件、354.4 トン）、韓国（25 件、53 トン）及び南アフリカ（2 件、7.3 トン）。2016 年第 1 四半期に関しては、以下のメンバーが想定される輸入業者からの CMF の写しを事務局に提出していない：日本（15 件、15.05 トン）及び韓国（3 件、0.12 トン）²。

² Some of these CMFs/REEFs were not exported/re-exported until March 2016, and therefore may not have been received by the importer before 31 March 2016, and therefore may not be due to be submitted to the Secretariat until 30 September 2016 これらの CMF/REEF の一部は 2016 年 3 月まで輸出／再輸出がされず、故に 2016 年 5 月 31 日までに輸入業者から文書が提出されない可能性があったもので、このため事務局に対しては 2016 年 9 月 30 日まで提出されない可能性がある。

REEFs

For 2015, the following Members had not submitted importer copies of REEFs to the Secretariat as expected: 4 missing from Japan (3.75t), 73 missing from Korea (124.3t) and 2 missing from New Zealand (0.08t). For the first quarter of 2016, there are 2 import REEFs missing from Japan (0.42t) and 8 missing from Korea (3.1t)².

2015 年において、以下のメンバーは想定される輸入業者からの REEF の写しを事務局に提出していない：日本（4 件、3.75 トン）、韓国（73 件、124.3 トン）及びニュージーランド（2 件、0.08 トン）。2016 年第 1 四半期に関しては、日本から 2 件（0.42 トン）、韓国から 8 件（3.1 トン）の輸入 REEF が提出されていない²。

2.2.3 SBT Caught by Vessels not Authorised During the Month of Catch

漁獲月に許可を有していなかった船舶による SBT の漁獲

There were a few CMFs submitted that included vessels that that caught a small number of SBT (4 in total) when they were not included on the CCSBT record of Authorised Vessels. In 2015 this occurred for one Australian vessel (1 CMF), and one New Zealand vessel (2 CMFs). Both Australia and New Zealand advised that that these non-authorisations were caused by administrative oversights.

提出された CMF の一部の中に、CCSBT 許可船舶リストに掲載されていなかった時点において少数の SBT（合計 4 尾）を漁獲した船舶を含む CMF があった。2015 年においては、オーストラリア 1 隻（CMF 1 件）、ニュージーランド 1 隻（CMF 2 件）でこうした事例があった。オーストラリア及びニュージーランドの両国は、これらの不許可事例は行政上の過失によって生じたものであるとした。

2.2.4 Validators not Authorised to Validate on Validation Date

確認の日付において確認する権限を付与されていなかった確認者

During 2015, there was one instance where an Australian validator had not yet been authorised at the time of validating a REEF. During the first quarter of 2016, there were 38 instances where Japanese REEFs were stamped with the name/ title of an unauthorised validator, and then another unauthorised validator signed on behalf of that person.

2015 年において、オーストラリアの確認者が REEF の確認を行った時点において確認を行う権限を付与されていなかった事例が 1 件あった。2016 年第 1 四半期においては、日本の REEF に関して、権限を付与されていない確認者の氏名／所属が押印された上で当該者の代理として別の権限を付与されていない確認者によって署名がなされた事例が 38 件あった。

2.2.5 Tagging Data Issues

標識データに関する問題

Tagging data mismatch issues continue to be one of the largest discrepancy issues identified during the Secretariat's reconciliation processes. The following are the main tagging issues identified by the Secretariat.

標識データの不一致問題は、引き続き、事務局の照合プロセスにおいて確認される不調和の中で最も多い問題の一つとなっている。事務局が確認した主な標識データの問題点は以下のとおりである。

a. Tagging Data Mismatches

標識データの不一致

Many tagging data mismatches and/or missing sets of tagging data continued to be found during the reconciliation process for both 2015 and 2016 CDS data. As in previous years, mismatches generally occurred due to one of the following three situations:

2015年及び2016年のCDSデータの両方において、その照合プロセスの中で多数の標識データの不一致及び／又は一連の標識データの欠損に関する問題が引き続き確認されている。昨年と同様、データの不一致は主に以下の三つの状況のうちのいずれかによるものであった。

- i) some tagging data which should have been submitted as part of the Excel spreadsheet quarterly submission of tagging data were missing, or 四半期ごとのエクセルシートによる標識データ提出の一部として提出されるべき標識データが一部欠損していた。
- ii) an incorrect or incomplete list of Catch Tagging Form (CTF) numbers was recorded on the CMF, or 不正確又は不完全な漁獲標識様式番号のリストがCMF上に記入されていた。
- iii) the electronically submitted spreadsheets of catch tagging data contained errors such as referencing an incorrect CMF number. 電子的に提出された漁獲標識データのエクセルシートが、正しくないCMF番号を参照しているといったエラーを含んでいた。

b. Duplicate Tag Numbers

標識番号の重複

Under the CDS Resolution, tag numbers issued by each Member/CNM must be unique. To assist Members with this task, uniquely pre-numbered tags are produced each year by a Japanese tag manufacturer and can be ordered through the Secretariat. All Members/CNMs except Australia, the EU and South Africa use these pre-numbered tags.

CDS決議の下では、各メンバー／CNMによって発行される標識番号は固有でなければならない。このことについてメンバーを支援するため、日本のタグメーカーにより、毎年、あらかじめ固有の番号を印刷した標識が制作されており、これは事務局を通じて注文することができる。オーストラリア、EU及び南アフリカを除くすべてのメンバーが、あらかじめ番号が印刷された標識を使用している。

During 2015 and the first quarter of 2016, duplicate tag numbers were submitted by Indonesia (3), New Zealand (389+2) and South Africa (32). Because uniquely coded tags were purchased by Indonesia and New Zealand, it's likely that the duplicate tag numbers submitted to the Secretariat by these Members are a result of recording and/or data entry errors.

2015年及び2016年第1四半期において、インドネシア（3件）、ニュージーランド（389件+2件）及び南アフリカ（32件）から標識番号が重複して提出された。インドネシア及びニュージーランドは固有の番号が刻印された標識を購入しているので、これらのメンバーから事務局に提出され

た重複標識番号は、記録時及び／又はデータ入力時のエラーの結果である可能性が高い。

2.2.6 Copies of Cancelled CMFs Received Back from Importers

輸入業者から受領したキャンセル済みの CMF の写し

During 2015 the Secretariat received 9 importer copies of Australian export CMFs from Japan where these CMF numbers had already been cancelled by Australia. 2015 年において、事務局は、日本から提出されたオーストラリアの輸出 CMF の写しであって、当該 CMF 番号が既にオーストラリアによってキャンセルされていたものを 9 件受領した。

In order for the compliance checking process to function appropriately, the Secretariat requests that if an exporter cancels a CMF and replaces it with a newly issued CMF (with a different number), then this replacement CMF must be sent to the importer. In addition, the exporter should provide clear advice to the importer and the Secretariat regarding:

遵守確認プロセスを適切に機能させるため、事務局は、もし輸出業者が CMF をキャンセルして新たに発行された CMF (番号が異なるもの) に差し替えた場合、当該差替え CMF を輸入業者に必ず送付するよう要請する。また、輸出業者は、輸入業者及び事務局に対して以下を明確に通報すべきである。

- The original CMF number that was cancelled, and
オリジナルの CMF 番号はキャンセルされたこと
- The new CMF number that was issued as its replacement.
替わりに発行された新しい CMF 番号

The importer should then ensure that the replacement CMF number, including its associated import information, is the one submitted to the Secretariat.

Alternatively, the importer could return both the original (cancelled) and replacement CMFs to the Secretariat, and clearly mark which one is the original (cancelled), and which one is the replacement.

その後、輸入業者は、関連する輸入情報を含む差替え CMF 番号のみを事務局に提出することを確保すべきである。代替案としては、輸入業者が、一つは (キャンセルされた) オリジナルであり、一つが差替えであることを明確に示した上で、両方を事務局に提出することも考え得る。

2.2.7 CMF Catch/Harvest Weights Differing from Landed Domestic Weights by more than 2.5% (for domestic landings)

国産品の水揚げ重量が CMF 上の漁獲／収穫重量と 2.5%以上異なる問題 (国産品の水揚げ)

In 2015, there was 1 Australian, 6 Japanese and 5 Taiwanese CMFs where the difference between the catch/harvest and the landed domestic weight was greater than 2.5%.

2015 年において、CMF の水揚げ／漁獲量と国産品の水揚げ重量が 2.5% を超えて異なる CMF が、オーストラリアで 1 件、日本で 6 件及び台湾で 5 件確認された。

In the first quarter of 2016, there are 2 Taiwanese CMFs (out of a total of 6) where the difference between the catch/harvest and the landed domestic weight was greater than 2.5%.

2016年第1四半期においては、CMFの水揚げ／漁獲量と国産品の水揚げ重量が2.5%を超えて異なるCMFが台湾のCMF（全6件のうち2件）で確認された。

Japan and Taiwan have generally advised that these differences are due to measurement variations at sea/ landed in port. Taiwan noted that the differences could also be attributed to variation between operators.

日本及び台湾は、一般的にこうした差違は洋上／港内での水揚げにおける測定上の誤差であるとしている。台湾は、この差違は操業者による違いも関連している可能性があるとしている。

2.2.8 Fish Weight/Number Differing Between Exporter and Importer Copies of a CMF

輸出CMFと輸入CMFの間における魚の重量／尾数の差違

There continues to be a small-scale issue where importers are submitting copies of CMFs which record different weights and/or numbers of SBT than are recorded on the exporter's copy. In these cases, the Secretariat cannot be certain whether the importer did not receive the amended copy or simply submitted the original rather than the amended copy.

数は少ないながら、引き続き、輸出業者が提出したCMFの写しに記録された重量及び／又は尾数が輸出業者からの写しの記録と異なっている問題が確認されている。こうした場合、事務局は、輸入業者が修正された写しを受領しなかったのか、又は単純に修正された写しではなくオリジナルが提出されてしまったのかを判断することができない。

For 2015, Australia submitted 4 out of 175 export CMFs where the number differed, and 5 out of 175 export CMFs where the weight differed. Indonesia submitted 1 export CMF (out of 412) where the number of fish and the weights differed on the exporter and importer copies. New Zealand submitted 7 out of 319 export CMFs where the number differed, and 6 out of 319 where the weight differed.

2015年において、オーストラリアが提出した輸出CMF175件のうち4件で尾数が異なっており、5件では重量が異なっていた。インドネシアが提出した輸出CMF（412件）のうち、1件において、輸出業者と輸入業者のCMFの写しの間で尾数及び重量が異なっていた。ニュージーランドが提出した輸出CMF319件のうち7件において尾数が異なっており、6件では重量が異なっていた。

2.2.9 Multiple Preceding Document Numbers Associated with a Single REEF

1件のREEFに関連する複数の先行する文書番号

Since the CDS commenced in 2010, REEFs have been issued which are associated with more than one preceding CDS document. In these cases, it is not possible to accurately conduct REEF discrepancy analyses to check for over-utilisation of CMFs in subsequent exports/re-exports. This issue is being considered as part of the review of the CDS Resolution (refer to paper CCSBT-

CC/1610/14).

2010年のCDS開始以降、一つ以上の先行するCDS文書に関連する形でREEFが発行されてきた。こうしたケースでは、後の輸出／再輸出におけるCMFの過剰利用を確認するためのREEF不調和分析を正確に実施することは不可能である。この問題はCDS決議のレビューの一環として検討されている（文書CCSBT-CC/1610/14を参照）。

For 2015 and 2016, only Japan has issued REEFs with multiple preceding document numbers as follows: 36.2% of 2015 REEFs, and 29% of 2016 REEFs received to date.

2015年及び2016年において、複数の先行する文書番号が記載されたREEFを発行したのは日本のみであり、その割合は、これまで受領したREEFのうち、2015年では36.2%、2016年では29%である。

2.2.10 Information Gap with Respect to Exports/ Re-exports to Non-Cooperating Non-Members (NCNMs)

非協力的非加盟国（NCNM）に対する輸出／再輸出にかかる情報のギャップ

CDS data indicate that there are significant exports of SBT to Non-Cooperating Non-Member (NCNM) States/Entities. A major gap in the CDS is that whenever SBT is traded with a NCNM, generally no information has been received back from these NCNMs to allow cross-checking and verification of the imports, which means that no independent verification of CDS exports to these States/entities can be conducted.

CDSデータは、相当量のSBTが非協力的非加盟国（NCNM）である国／地域に輸出されたことを示唆している。CDSにおける主なギャップは、NCNMとの間でSBTの貿易が行われる場合、概してこれらのNCNMからは輸入の照合及び確認が可能となるような情報が何ら受領されないことであり、すなわちこれらの国／主体に対するCDS輸出を独立的に検証する術がないということである。

However, through continued communication and cooperation with the USA, the Secretariat received its first data submission (2015 import information) from the USA in April 2016, with a second submission being received for the first quarter of 2016 on 1 July 2016.

しかしながら、米国との継続的な連絡及び協力を通じて、事務局は、2016年4月に米国から最初のデータ提出（2015年の輸入に関する情報）を受け、また2016年7月1日には2016年第1四半期に関する第二回目の提出を受けた。

2.3 CDS: DIFFERENCES BETWEEN SBT WEIGHTS RECORDED AT SEA AND SBT WEIGHTS RECORDED IN THE IMPORT SECTION OF CMFS

CDS：洋上で記録されたSBTの重量と、CMF輸入セクションに記録されたSBT重量との間の差違

Following CCSBT 21, Japan, Korea and Taiwan discussed acceptable discrepancies between weights measured at-sea and landing weights recorded in the import section of the then newly

revised CDS Catch Monitoring Form³. The agreed outcome from this discussion was as follows⁴:

CCSBT 21 後、日本、韓国及び台湾は、洋上において計量された重量と、新たに改定された CDS 漁獲モニタリング様式における輸入セクションに記録された水揚げ重量との間の受け入れ可能な差違について検討した³。この議論を受けて以下が合意された⁴。

“Korea, Japan and Taiwan agreed to allow 5% of discrepancies on the catch/harvest weights and import weights on the Catch Document Form for trading of SBT. An allowable range would be reviewed and reconsidered in the future for effective monitoring of SBT trade based on analysis by the Secretariat.”

「韓国、日本及び台湾は、SBT 貿易に関する漁獲証明様式における漁獲／収穫重量と輸入重量に関して、5%の差違を認めることに合意した。受け入れ可能な差違の範囲については、将来において、事務局の分析に基づく効果的な SBT 貿易モニタリングの中で見直し及び再検討を行うものとする。」

The Secretariat hoped to conduct a preliminary data analysis of differences between the weights of SBT in these two CMF sections for CC10 in order to help to determine whether this 5% discrepancy is appropriate. However, because virtually no data had been received before CC10, the analysis was delayed until 2016, and the results to date are presented in Table 1 below.

事務局は、この 5%の差違が適切であるかどうかを CC 10 が判断するための一助とすべく、これら二つの CMF のセクションにおける SBT の重量間の差違にかかる予備的なデータ分析を実施したいと考えていた。しかしながら、実際には CC 10 の前にデータを受領しなかったためこの分析は 2016 年まで遅れていたところ、今日までの分析結果を下表 1 に示した。

Table 1 Weight Differences Between SBT Weights Recorded in the Catch/Harvest Section of CMFs Versus and Import Section of CMFs⁵ (for Korea and Taiwan)

表 1：CMF 漁獲／収穫の部に記録された SBT 重量と、CMF 輸入の部に記録された SBT 重量の間の重量の差違⁵（韓国及び台湾）

Member メンバー	Number of CMFs Analysed 分析した CMF 数	Number of CMFs with a Greater than 5% Weight Difference 5%以上の重量の差違があった CMF 数	Weight Difference - Percentage (%) 重量の差違－割合 (%) (over all CMFs analysed) (分関した CMF 全体に対して)			Weight Difference - Actual (kg) 重量の差違－実重量 (kg) (over all CMFs analysed) ⁶ (分析した CMF 全体に対して) ⁶		
			Median 中央値	Minimum 最小値	Maximum 最大値	Median 中央値	Minimum 最小値	Maximum 最大値
Korea 韓国	12	0	0.7%	0.07%	3.76%	-516.55	+48.8	-3,575.00
Taiwan 台湾	83	6	0.94%	0.00%	8.60%	-26.90	0.00	-1,028.80

³ See paragraph 42 of the CCSBT 21 Report. CCSBT 21 報告書パラ 42 を参照。

⁴ Refer to Circulars #2015/004 and 009 回章 #2015/004 及び 009 を参照。

⁵ Table 1 presents results for all CMFs received to date where there is both a catch/harvest weight and a landed weight provided by the importer 表 1 は、現時点までに輸入業者から受領したすべての CMF のうち、漁獲／収穫重量及び水揚げ重量の両方が記入された CMF に対する結果を示したものである。

⁶ A positive value means that the weight recorded in the importer section was greater than the weight recorded in the catch/harvest section, and a negative value means that the weight recorded in the importer section was less than the weight recorded in the catch/harvest section 正の数字は輸入の部に記録された重量が漁獲／収穫の部に記録された重量より大きいことを示しており、負の数字は輸入の部に記録された重量が漁獲／収穫の部に記録された重量より小さいことを示している。

2.4 CDS: DISCREPANCIES BETWEEN EXPORT WEIGHTS REPORTED BASED ON CDS SUBMISSIONS VERSUS EXPORT WEIGHTS REPORTED IN MEMBERS' NATIONAL REPORTS

CDS : CDS において報告された輸出重量とメンバーの国別報告書において報告された輸出重量との間の不調和

CC10 requested that the Secretariat and Members conduct investigations into apparent discrepancies between export and import quantities submitted in Members' and CNMs' National Reports to the Compliance Committee, versus the export/ import quantities derived from Members' CDS submissions. CC10 also requested that the Secretariat provide a recommendation regarding future standardised reporting formats for export and import information.

CC 10 は、事務局及びメンバーに対し、遵守委員会に対して提出されたメンバー及び CNM の国別報告書における輸出及び輸入数量と、メンバーの CDS から得られた輸出／輸入数量との間の明らかな不調和に関して調査を行うよう要請した。また、CC 10 は、事務局に対し、輸出及び輸入情報にかかる将来的な標準的報告様式に関する勧告を行うよう要請した。

The Secretariat has not completed a detailed analysis of the export/import figures available but has instead provided a very brief table (Table 2) summarising the export/import information available for the most recent calendar year/ season from Members' National Reports and the Secretariat's Compliance with Measures paper (CCSBT-CC/1610/07). This table highlights some of the current difficulties associated with trying to compare the various sets of export figures.

事務局は、利用可能な輸出／輸入の数字にかかる詳細な分析を完了していないものの、メンバーの国別報告書及び事務局の保存管理措置の遵守状況に関する文書 (CCSBT-CC/1610/07) において利用可能な直近の暦年／漁期における輸出／輸入情報を簡潔な表 (表 2) としてまとめた。この表では、輸出に関する様々な数字の比較を試みる際の困難性について一部ハイライトしている。

For example the Secretariat's paper CCSBT-CC/1610/07 reports export/import figures by *calendar year*⁷ (separately for CMFs/REEFs), whereas in the template for annual reporting to the CC and EC Members are requested to report export figures by *fishing season*. In addition, the annual reporting template does not specify whether export figures should be provided as net weights or estimated whole weights. Therefore, the units of the reported weights are uncertain, although it is standard practice to report exports/imports as net weight. 例えば、事務局文書 CCSBT-CC/1610/07 では輸出／輸入数量を (CMF/REEF とは違って) 暦年⁷で報告しているのに対し、CC 及び EC に対する年次報告書テンプレートでは、メンバーは輸出量の数字を漁期年で報告するよう求められている。さらに、年次報告書テンプレートでは、輸出量の数字を正味重量で報告するのか、又は推定原魚重量で報告するのかを特定していない。このため、輸出量／輸入量は正味重量で報告するのが一般的ではあるものの、報告された重量の単位には不確実性がある。

⁷ The calendar year of the (re-)export certification/ validation date 輸出／再輸出の証明／確認の日付における暦年

Table 2 Summary of Recent Export/Import Data Provided in National Reports/ Derived from the CDS

表 2：国別報告書に示された／CDS から得られた直近の輸出／輸入データの概要

Member メンバー	CC11 National Report Reporting Season CC11 国別報告書 報告漁期	Export Weight (t) Reported in CC11 National Report ⁸ CC 11 国別報告書で 報告された輸出重 量 (トン) ⁸	Export/Import Net Weight (t) for the 2015 Calendar Year (2015) from CDS (CMF/REEF) Data ⁹ CDS (CMF/REEF) から 得た 2015 暦年の輸出 ／輸入正味重量 (ト ン) ⁹
Australia	Dec 2014 - Nov 2015	8.8	8.8
EU	Jan - Dec 2015	0.2	0
Indonesia	Jan - Dec 2015	463.2 ¹⁰	477.4
Japan	Apr 2015 - Mar 2016	276.9	660.6
Korea	Apr 2015 - Mar 2016	936.3	954.1
New Zealand	Oct 2014 - Sep 2015	769.7	770
South Africa	Jan - Dec 2015	53.6 ¹¹	37
Taiwan	Apr 2015 - Mar 2016	858.5	919.3
Philippines	Jan - Dec 2015	Not provided	0

In order to make export figures more easily comparable for future analyses, it is suggested that consideration be given to:

将来の分析において輸出数量をより容易に比較することができるよう、以下について検討するよう提案する。

- Amending the annual CC/EC reporting template to specify that export figures (net weight in tonnes) are provided by the calendar year of the (re-)exported date;
CC/EC 年次報告書テンプレートを、輸出数量 (正味重量、トン) が輸出 (再輸出) の日付の暦年別に提出されるよう具体化する形に修正する。
- Amending the annual CC/EC reporting template to clarify that exports include both direct exports and any re-exports.
CC/EC 年次報告書テンプレートを、輸出には直接輸出とあらゆる再輸出の両方が含まれることを明確化する形に修正する。

In addition, the Secretariat will provide combined CMF/REEF calendar year export/import totals at Attachment C (Characterisation of global fisheries) of the Compliance with Measures paper in future.

⁸ It is not specified by Members if the weight provided is a net weight or a whole weight. メンバーは、示された重量が正味重量であるか原魚重量であるかを特定していない。

⁹ CMF and REEF export/import weights (for the 2015 calendar year) are reported in two separate tables in Attachment C of the Secretariat's paper CCSBT-CC/1610/07. CMF 及び REEF の輸出／輸入重量 (2015 暦年) は、事務局文書 CCSBT-CC/1610/07 別紙 C において二つの表として別々に報告されている。

¹⁰ Export figures appear to have been provided in whole weights rather than net weights, however this has not yet been confirmed with the Member. 輸出数量は正味重量ではなく原魚重量で提示されているようであるが、メンバーからの確認は受けていない。

¹¹ Export figures may have been provided as whole weights, but clarification needs to be sought from the Member. 輸出数量は原魚重量として提示されている可能性があるが、メンバーによる明確化が必要である。

さらに、事務局は、将来の措置の遵守状況に関する事務局文書の別紙 C（全世界の漁業の特徴）において、CMF/REEF を組み合わせた暦年の輸出／輸入数量の総計を提示する予定である。

3. TRANSHIPMENT MONITORING PROGRAMME

転載監視計画

3.1 SECRETARIAT ROLE

事務局の役割

Record of Authorised Carrier Vessels

許可運搬船記録

The Secretariat maintains a Record of Authorised Carrier Vessels (CVs), and upon receipt of new or amended information, it updates both its internal database and the CCSBT web site. 事務局は、許可運搬船に関する新規及び修正情報の受領を受けて許可運搬船記録を維持管理するとともに、内部データベース及びCCSBTウェブサイトを更新している。

Effective from 1 January 2015, CCSBT21 agreed a modified Transhipment Resolution that included a requirement to provide Lloyds/ IMO Number (if available) as part of Members'/CNMs' CCSBT authorised CV submissions. The provision of IMO numbers has improved. In September 2016, 100% of all CCSBT CV authorisations were for CVs greater than or equal to 100GT/GRT in size, and IMO numbers had been provided for 100% of these CVs.

CCSBT 21 は、メンバー／CNM による CCSBT 許可運搬船リストの提出の一環として（可能であれば）ロイド／IMO ナンバーを提出する要件を追加する形での転載決議の改正に合意し、2015 年 1 月 1 日から発効している。IMO ナンバーに関する規定は改善されている。2016 年 9 月において、すべての CCSBT 許可運搬船が総トン数 100 トン以上の運搬船であり、またすべての運搬船の IMO ナンバーが提出済みとなっている。

Transhipment Documents

転載文書

In addition to the Record of Authorised CVs, for all (in-port and at-sea) transhipments involving SBT, the Secretariat receives and maintains transhipment declarations.

許可運搬船記録に加え、SBTを含む全ての（洋上及び港内）転載について、事務局は転載申告書を接受・管理している。

For all *at-sea* transhipments involving SBT (which are required to be observed), the Secretariat also received and maintains the following documents:

またSBTを含むすべての洋上転載（オブザーバーによる監視が必要）に関しては、事務局は以下の文書も接受・管理している。

- observer deployment requests, and
オブザーバー配乗要請

- observer reports.
オブザーバー報告書

All of these documents are a key part of the effective operation of the transshipment programme, and it is important that they are submitted as required.

これらの文書はすべて、転載計画の効果的な運用における重要なパートであり、これらが要件のとおり提出されることが重要である。

Transshipment documents are received from either the IOTC or ICCAT Secretariats, or may also be submitted directly to the CCSBT Secretariat. The Secretariat then stores and maintains them on its internal database and filing systems.

転載文書は、IOTC 又は ICCAT のいずれかの事務局から受領されるか、又は CCSBT 事務局に直接提出される。その後、事務局は、これを内部データベース及びファイル保管システムに保管・管理している。

Revisions to the Transshipment Resolution

転載決議の改正

There were no revisions to the Transshipment Resolution adopted by CCSBT 22. CCSBT 22 において採択された転載決議の改正点はなかった。

Request to Approach WCPFC Regarding Development of a Transshipment MOU

転載 MoU の締結に関する WCPFC との連絡にかかる要請

At CC9 and CC10, Japan requested that the Secretariat approach the Western and Central Pacific Fisheries Commission (WCPFC) to ascertain the possibility of implementing a transshipment Memorandum of Understanding (MoU) between the CCSBT and the WCPFC for at-sea transshipments involving SBT within the WCPFC Convention Area.

CC 9 及び CC10 において、日本は事務局に対し、WCPFC 条約水域における SBT を含む洋上転載に関する CCSBT と WCPFC との間の転載了解覚書 (MoU) の締結の可能性を探るべく、中西部太平洋まぐろ類委員会 (WCPFC) に接触するよう要請した。

Further information on this item, including a proposed Transshipment Memorandum of Cooperation (MoC), between the CCSBT and the WCPFC are discussed and provided in paper CCSBT-CC/1610/15.

本件に関する詳細な情報については、CCSBT と WCPFC との間の転載協力覚書 (MoC) 案を含め、文書 CCSBT-CC/1610/15 において検討及び提案を行った。

3.2 OPERATIONAL ISSUES

運用上の課題

The Secretariat has observed the same main issue with operation of the Transshipment Resolution as has occurred in previous years – the difficulty of identifying SBT during multi-species transshipments. As noted last year, the Secretariat has also identified another issue – the difficulty of ascertaining tuna species based on transshipment observer photographs alone. 事務局は、転載決議の運用において、昨年発生したものと同様の重要な課題、すなわち複数種の転載時に SBT を同定することの困難さがあったことを観察した。

- a. Transshipment observers are often unable to separate species during transshipments. This is usually due to the fish being transhipped in frozen ‘strings’ containing a mix of species and also due to the speed of these transfers. These two factors often result in the observer report recording ‘Mixed Tuna Species’. Where observers can separate SBT, they most commonly use one of two methods to identify SBT and estimate weights. Both of these methods rely on information provided by the fishing vessel:
- 多くの場合、転載オブザーバーは転載中に種を同定することができない。これは、通常、魚は魚種混合でロープに繋がれた状態で冷凍保管されていることと、その移送速度による。これら二つの要素は、オブザーバー報告書においてしばしば「まぐろ類混成」として記録される原因となる。オブザーバーが SBT を分けられる場合、オブザーバーは大抵二つの SBT 種同定法のうち一つを用い、重量を推定する。これらの手法はいずれも、漁船から提供された情報に依存している。
- Identify SBT by the presence of CCSBT tags that have been inserted by the fishing vessel;
漁船により装着された CCSBT の標識の有無により SBT を同定する。
 - Where SBT can be visibly identified in a transfer (often using the above method), observers commonly use an average weight, multiplied by the estimated number, to calculate a total weight. The average weight is generally calculated using weights and numbers of fish provided by the fishing vessel.
移送中に SBT が明白に同定できる場合（多くの場合上述の方法を用いる）、オブザーバーは、一般的に平均重量を用い、推定尾数にこれに乗じることにより、総重量を推定する。一般的に、平均重量は漁船から提供された魚の重量及び尾数を用いて算出される。

The 5th Meeting of the Compliance Committee (CC5) requested that, in order to assist observers with identification, SBT be transhipped separate to other tuna-like species where possible.

第 5 回遵守委員会会合（CC5）は、オブザーバーによる種同定を支援するため、可能な範囲で転載される SBT を他のまぐろ類から分けておくよう要請した。

- b. Transshipment observers are sometimes reporting that some fish declared/recorded as SBT may not be SBT, and are then submitting photographs of these fish for more detailed examination to try to ascertain the tuna species. While it is essential to have these photographs on record, it appears almost impossible to positively identify a SBT with absolute certainty based on photographs alone.
- 転載オブザーバーは、時折、SBT として申告／記録された魚の一部が SBT ではない可能性があるとして報告し、別種のまぐろ類であることの確認を試みるべく、より詳細にこれを精査するために魚の写真を提出する場合がある。こうした写真は記録として非常に重要である一方、写真だけに基づいて確実に SBT であると正しく同定することは極めて困難である。

3.3 RECOMMENDATIONS

勧告

The Secretariat recommends that:

事務局は以下を勧告する。

- Members take note of CC5's request that where possible, SBT should be transhipped separate to other tuna-like species, in order to assist observers with identification; and
メンバーは、オブザーバーによる種同定を支援するべく、可能な限り SBT を転載される他のまぐろ類とは分けておくべきとした CC 5 の要請に留意すること。
- Members and the Secretariat should monitor developments in the effectiveness and availability of practical on-site genetic testing kits (for tuna species identification) so that any such tools developed can be considered for use by transshipment observers in the future.

メンバー及び事務局は、まぐろ類の種同定に現場で利用可能な遺伝子テストキットのようなツールが開発された場合には将来的に転載オブザーバーがこれを活用することを検討できるよう、これらの有効性及び利用可能性の発展状況をモニタリングするべきである。

3.4 SUMMARY OF TRANSHIPMENT DATA RECEIVED

受理した転載データの概要

A summary of transshipment data provided to the Secretariat on transshipment declarations and/or observer reports for 2015 and the first half of 2016 (aggregated by flag and product type) is provided at **Attachment A** (Tables 1 - 5).

2015 年及び 2016 年上半期において事務局に提出された転載申告書及び／又はオブザーバー報告書に関する転載データの概要（旗別及び製品タイプ別の集計データ）は別紙 A（表 1-5）のとおりである。

Tables 1, 2 and 3 provide information for all *at-sea* transshipment declarations and observer reports received. Tables 4 and 5 provide information about *in-port* transshipments that took place during 2015 and the first half of 2016 where this information has been submitted to the Secretariat.

表 1、2 及び 3 は、受領したすべての洋上転載申告書及びオブザーバー報告書に関する情報を示した物である。表 4 及び 5 は、2015 年及び 2016 年上半期に実施され、かつ事務局に対して情報が提出された港内転載に関する情報を示したものである。

In many cases Tables 1 and 2 apparently show large discrepancies between transshipment declaration weights of SBT versus observer reported weights. The reason for these discrepancies is because, to date, many observer reports have often not included the weight of SBT transhipped for each individual vessel (it has been requested they do so), but only the overall weight of all SBT over a series of transshipments. In such situations the Secretariat cannot accurately estimate the weight of SBT transhipped per vessel. This area of uncertainty is still being addressed.

表 1 及び表 2 は、多くのケースにおいて転載申告書における SBT の重量とオブザーバーが報告した重量の間に大きな不調和があることを示している。こうした不調和の原因は、多くのオブザーバー報告書では各船舶ごとの転載された SBT の重量（オブザーバーに対して記録するよう要請されているもの）が記載されていない一方

で、一連の転載における SBT の総重量のみが示されている場合が多いことによる。こうした状況においては、事務局は船舶別の転載された SBT 重量を正確に推定することができない。この分野の不確実性に対しては現在も対応中である。

The following summarises the information received by the Secretariat:

事務局が受領した情報の概要は以下のとおりである。

- Observer deployment requests specifying that SBT were to be transhipped were received for 91.8% of all known SBT transhipments at sea during 2015.
SBT が転載される予定であることを特定したオブザーバー配乗要請として受領したものは、2015 年におけるすべての既知の SBT 洋上転載のうち 91.8% であった。
- Observer deployment requests specifying that SBT were to be transhipped have so far been received for 75% of all known SBT transhipments at sea during the first half of 2016.
2016 年上半期において、SBT が転載される予定であることを特定したオブザーバー配乗要請としてこれまでに受領したものは、すべての既知の SBT 洋上転載のうち 75% であった。
- The Secretariat received 85 transhipment declarations for transhipments at sea totalling 2,176.4t during 2015, and has so far received 8 transhipment declarations totalling 79.2t for the first half of 2016.
事務局は、2015 年において 85 件の洋上転載申告書（合計 2,176.4 トン）を受領し、2016 年上半期においてはこれまで 8 件（合計 79.2 トン）の洋上転載申告書を受領した。
- The Secretariat received 19 transhipment declarations for in-port transhipments totalling 537.7t during 2015, and to date has not received any transhipment declarations for in-port transhipments during the first half of 2016. It is not possible to check whether any are expected yet because CMFs for the 2nd quarter of 2016 are not due to be submitted to the Secretariat until 30 September 2016.
事務局は、2015 年において 19 件の港内転載申告書（合計 537.7 トン）を受領したが、2016 年上半期については現時点で港内転載申告書を受領していない。2016 年第 2 四半期の CMF の事務局への提出期限が 2016 年 9 月 30 日までとなっているため、港内転載があったかどうかを確認することは現時点では不可能である。
- Observer reports have been received for 100% of all known 2015 transhipments. Of the observer reports received, 32.9% contained observer estimates of the weights of SBT transhipped, while the remaining 67.1% did not provide specific information on SBT weights.
2015 年におけるすべての既知の転載に関して、オブザーバー報告書は 100% 受領済みである。受領したオブザーバー報告書のうち、32.9% には転載された SBT 重量の推定値が記載されていたのに対し、残りの 67.1% では SBT の重量に特化した情報は示されなかった。
- Table 3 of **Attachment A** provides a summary of transhipment weights according to transhipment declarations, observer reports, and CDS information. To enable valid comparisons to be made, this table presents data for only those transhipments for which the Secretariat has received both transhipment declarations and observer reports, and has been able to match these transhipments with CDS documents. When summed, the weights of transhipped SBT reported on transhipment declarations

versus CDS documents differed from each other by less than 0.001%.

別紙 A 表 3 は、転載申告書、オブザーバー報告書及び CDS 情報に基づく転載重量の概要を示している。意味のある比較を行うことができるよう、同表では、事務局が転載申告書とオブザーバー報告書の両方を受領済みの転載に関するデータであって、これらの転載情報と CDS 文書との照合が可能であったデータのみを提示している。合計を見ると、転載申告書において報告された転載 SBT 重量と CDS 文書との差違は 0.001%以下となっている。

4. VESSEL MONITORING SYSTEM (VMS)

船舶監視システム (VMS)

4.1 SECRETARIAT ROLE

事務局の役割

The Secretariat has no interaction with Members' Vessel Monitoring Systems.

事務局は、メンバーの船舶監視システムに関与していない。

However, the Secretariat advises Members that it has received some transshipment observer reports that indicate that some VMS monitoring devices either did not have the power light illuminated and/or were not switched on at the time of inspection by the transshipment observer.

しかしながら、事務局はメンバーに対し、事務局が受領した転載オブザーバー報告書の一部において、一部の VMS モニタリング機器の電源ライトが点灯していなかった、及び／又は転載オブザーバーによる検査の際にスイッチが入っていなかったことが示唆されていることを報告したい。

5. CCSBT IUU VESSEL LIST

CCSBT IUU 船舶リスト

5.1 SECRETARIAT ROLE

事務局の役割

In June 2016 (in Circular #2015/026) the Secretariat sent a reminder to Members and CNMs to provide information about vessels presumed to be carrying out SBT IUU fishing activities during the current and/or previous year, accompanied by the suitably documented supporting evidence. No information was submitted to the Secretariat in response to that reminder. In addition, the CCSBT is not currently cross-listing its IUU vessel list with other tuna Regional Fisheries Management Organisations (tRFMOs) and relevant organisations. Therefore, there are currently no vessels to consider listing on the CCSBT IUU Vessel List.

2016 年 6 月 (回章 #2016/026) において、事務局はメンバー及び CNM に対し、今年及び／又は昨年に SBT の IUU 漁業活動に関与したことが推測される船舶に関する情報について、証拠となる適切に文書化された情報とともにこれを提供するようリマインドを行った。事務局に対して、このリマインダーを受けての情報は提供されなかった。さらに、CCSBT は、現時点において、他のまぐろ類地域漁業管理機関

(tRFMO) 及び関連機関との IUU 船舶の相互掲載を行っていない。このため、CCSBT の IUU 船舶リストに関して、現時点で掲載を検討する船舶はない。

5.2 OPERATIONAL ISSUES/ RECOMMENDATIONS

運用上の課題／勧告

The Secretariat noted that there are currently no prohibited or non-compliant fishing gears included as part of the IUU Vessel List Resolution (pursuant to paragraph 3c), and has proposed adding a new Annex to list any such gear types. The details of this proposal are presented in paper CCSBT-CC/1610/16.

事務局は、現在、IUU 船舶リスト決議の中で規定されている「禁止された又は非遵守漁具」（第3項のcに基づくもの）に該当するものがないことに留意しており、こうした漁具タイプの一覧を新たな付属書として追加することを提案した。この提案の詳細は文書 CCSBT-CC/1610/16 のとおりである。

6. RECORDS OF AUTHORISED VESSELS AND FARMS

許可船舶及び蓄養上記録

6.1 SECRETARIAT ROLE

事務局の役割

Authorised Farm and Vessel Records

許可蓄養場及び船舶記録

The Secretariat receives authorised farm and vessel updates approximately twice a week, with vessel updates containing up to one hundred vessels. Upon receipt of this information, the Secretariat updates its authorised vessels/farms database as well as the CCSBT web site. Updated information is also shared with the joint tuna RFMOs' Consolidated List of Authorised Vessels (CLAV). Automated updates to the CLAV from all tRFMOs occur daily. 事務局は、およそ2週間に一度の頻度で許可蓄養場及び許可船舶の更新情報を受領しており、船舶情報の更新が100隻に及び場合もある。こうした情報を受領した際、事務局は、事務局の許可船舶／蓄養場データベース並びに CCSBT ウェブサイトを更新している。また、更新された情報は、まぐろ類 RFMO 合同の統合許可船舶リスト (CLAV) とも共有されている。すべてのまぐろ類 RFMO からの情報を受けた CLAV の自動更新は日常的に行われている。

Revisions to the Authorised Vessel Resolution

許可船舶決議の改正

In October 2014, CCSBT21 adopted an amendment to the CCSBT's 'Resolution on amendment of the Resolution on "Illegal, Unregulated and Unreported Fishing (IUU) and Establishment of a CCSBT Record of Vessels over 24 meters Authorized to Fish for Southern Bluefin Tuna'¹², that requires the Lloyds/ IMO Number (if available) to be provided as part of Members'/CNMs CCSBT authorised vessels submissions. In October 2015, the Authorised Vessel Resolution was further revised to require that all CCSBT-authorized fishing vessels (except wooden and fibreglass vessels) of at least 100GT/GRT have IMO

¹² Hereafter referred to as the Authorised Vessel Resolution 以降「許可船舶決議」という。

numbers issued to them effective from 1 January 2017.

2014年11月、CCSBT 21は、CCSBTの“違法、無規制、無報告漁業(IUU)及び24メートル以上のみなみまぐろ漁業許可船のCCSBTの記録の設定に関する決議”¹²の修正決議を採択し、メンバー/CNMによるCCSBT許可船舶にかかる通報の一部としてロイド/IMOナンバー(可能な場合)の提出が求められることとなった。許可船舶決議は2015年10月にさらに改正され、2017年1月1日から100総トン以上のすべてのCCSBT許可漁船(木造船及びファイバークラス船は除く)に対してIMOナンバーの発行を受けさせることが規定された。

Provision of IMO numbers by Members/CNMs has been steadily improving since. In March 2015, 56.2% of all CCSBT authorised fishing vessels were greater than or equal to 100GT/GRT in size, and IMO numbers had only been provided for 12.0% of these vessels. In September 2016, 61.9% of all CCSBT authorised fishing vessels were greater than or equal to 100GT/GRT in size, and IMO numbers had been provided for 76.3% of these vessels.

メンバー/CNMからのIMOナンバーの提出は着実に改善している。2015年3月において、総トン数100トン以上のCCSBT許可漁船は全体の56.2%であったところ、これらの船舶に関してIMOナンバーが提出されていたのはわずか12%であった。2016年9月においては、総トン数100トン以上のCCSBT許可漁船は全体の61.9%であったところ、これらの船舶のうち76.3%においてIMOナンバーが提出された。

Possibility of Obtaining UVI Numbers for Non-Steel Hulled/ Smaller Vessels

非鋼/小型船舶におけるUVIナンバー取得の可能性

The Secretariat has learned that it is now possible for Unique Vessel Identification (UVI) Numbers to be formally issued for vessels greater than 100GT of non-steel construction, for example wooden and fibreglass vessels, by making a request to IHS Maritime and Trade (IHSM&T). In addition, IHSM&T may also be able to provide UVIs for all motorised inboard fishing vessels of less than 100GT down to a size limit of 12m LOA that are authorised to operate outside areas under national jurisdiction upon request.

事務局は、総トン数が100トンより大きい非鋼船(例えば木造船及びファイバークラス船)について、IHS Maritime and Trade (IHSM&T)に要望することにより、公式に固有船舶識別番号(UVIナンバー)の発行を受けられることを認識している。さらに、IHSM&Tは、要望に応じて、国の管轄外の水域で操業することを許可された全長12m以上かつ総トン数100トン未満の船内機漁船に対してもUVIを提供することができる。

6.2 OPERATIONAL ISSUES

運用上の課題

The following item continues to be the main issue with the operation of the Authorised Vessel/farm Resolutions:

許可船舶/蓄養場決議の運用においては、引き続き以下の事項が主な課題となっている。

- There remain a small number of cases where vessels caught SBT and were not authorised at the time. Refer to section 2.2.4 and paper CCSBT-CC/1610/07 for further details.

SBTを漁獲した時点において許可を有していなかった事例が、少数ながら引

き続き発生している。詳細については、セクション 2.2.4 及び文書 CCSBT-CC/1610/07 を参照されたい。

6.3 RECOMMENDATIONS

勸告

The Secretariat requests that:

事務局は以下を要請する。

- Members submit vessel authorisation renewals prior to current authorisations expiring, and
メンバーは、現行の許可期間が満了する前に船舶許可の更新について通報すること。
- Members provide retrospective updates where appropriate if non-authorisations were a result of administrative issues.
メンバーは、事務上の問題によって無許可期間が生じた際、適当な場合には遡及的にアップデートを提出すること。

Table 1: Summary of Transhipments at sea during the 2015 Calendar Year

表 1 : 2015 暦年における洋上転載の概要

Fishing Vessel Flag	From Transhipment Declarations			From Observer Reports	
	Number of Transhipments	Total Net Weight (kg) of SBT	Product Type	Number of Transhipments	Total Net Weight (kg) of SBT
Japan	37	1,558,489	GG	37	1,009,524
	2	18,312	GGT	2	0
Korea	3	130,744	GG	3	0
Taiwan	26	273,365	GG	26	29,067
	17	195,477	GGT	17	0
TOTAL	85	2,176,387		85	1,038,591

Table 2: Summary of Transhipments at sea during the first half of the 2016 Calendar Year

表 2 : 2016 暦年上半期における洋上転載の概要

Fishing Vessel Flag	From Transhipment Declarations			From Observer Reports	
	Number of Transhipments	Total Net Weight (kg) of SBT	Product Type	Number of Transhipments	Total Net Weight (kg) of SBT
Japan	3	51,609	GG	3	5,120
Taiwan	5	27,609	GG	5	12,370
TOTAL	8	79,218		8	17,490

Table 3: Summary of Transhipments at sea versus CDS Forms versus Observer Reports for the 2015 Calendar Year¹³表 3 : 2015 暦年における洋上転載申告書対 CDS 様式対オブザーバー報告書の比較の概要¹³

Fishing Vessel Flag	Comment	Number of Transhipments	Total Net Weight (kg) from Transhipment Declaration	Total Net Weight (kg) from CDS	Total Net Weight (kg) from Observer Report
Japan	Observer provided SBT weights	23	1,011,935	1,011,935	1,006,056
Taiwan	Observer provided SBT weights	4	27,500	27,500	29,067
Japan	Observer provided no SBT weights	15	561,423	561,407	Weight not provided
Taiwan	Observer provided no SBT weights	39	441,342	441,342	Weight not provided
Korea	Observer provided no SBT weights	3	130,744	130,744	Weight not provided
TOTAL		84	2,172,944	2,172,928	

¹³ This report is limited to transhipments where observer reports have been provided, and where the Secretariat has been able to match CDS information この報告は、オブザーバー報告書が提出されており、かつ事務局が CDS 情報とマッチすることができた転載に限定されている。

Table 4: Summary of Transhipments that occurred in port during the 2015 Calendar Year¹⁴

表 4 : 2015 暦年に港内で実施された転載の概要¹⁴

Fishing Vessel Flag	From Transhipment Declarations			From CDS		
	Number of Transhipments	Total Net Weight (kg) of SBT	Product Type	Number of Transhipments	Total Net Weight (kg) of SBT	Product Type
JP	4	49,873	GG	4	49,832	GGT
KR	4	344,712	GG	4	344,712	GGT
TW	11	143,161	GG	11	143,161	GGT
TOTAL	19	537,746		19	537,705	

Table 5: Summary of Transhipments that occurred in port during the first half of the 2016 Calendar Year¹⁴

表 5 : 2016 暦年上半期に港内で実施された転載の概要

Fishing Vessel Flag	From Transhipment Declarations			From CDS		
	Number of Transhipments	Total Net Weight (kg) of SBT	Product Type	Number of Transhipments	Total Net Weight (kg) of SBT	Product Type
	0	0	-	Not due to be submitted to the Secretariat until 30/09/16		

¹⁴ Transhipments conducted in port are not part of the CCSBT Transhipment Regional Observer Program, and therefore no observer deployment requests nor observer reports are required to be submitted for these transhipments. Only Transhipment Declarations are required to be submitted. 港内で行われた転載は CCSBT 転載地域オブザーバー計画の一部ではないため、これらの転載についてはオブザーバー配乗要請及びオブザーバー報告書の提出が求められていない。転載申告書のみ、提出される必要がある。